

E245 - Thorny and Rosy

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Tetsu

My name is Tetsunosuke Sasaki
who silences crying babies.

[00:06] Tetsu

When I make curry, I add pickles, aye.

[00:09] Tetsu

If someone looks evil,
he's a buddy of mine.

[00:12] Tetsu

We always wake up with some morning pine.

[00:14] Tetsu

This is Isaburo Sasaki, my bro.

[00:17] Tetsu

Head of the Mimawarigumi and always
lookin' for a fightin' foe.

[00:20] Tetsu

Here's Toshiro Hijikata, the boss guy.

[00:23] Tetsu

A lot went down, but now, we fly?

[00:31] Tetsu

I walk my life on the pedestrian road.

[00:37] Tetsu

Got a heart of steel that will never blow.

[00:43] Tetsu

Kou Shibasaki is my type of ho.

[00:48] Tetsu

And that's the end of this recap, yo.

[00:55] Toshi

How the hell was that a recap?!

[00:57] Tetsu

Yeah.

SIGN Thorny and Rosy

[02:53] Okita

Welcome back, big guy.

[03:00] Okita

That was mean of you.

[03:02] Okita

I helped free you.

[03:08] Gin

Oh, really?

[03:11] Gin

But it's your fault I was
arrested in the first place.

[03:18] Okita

You should blame Hijikata-san
and the rich dumbass.

[03:21] Okita

I didn't do anything wrong.

[03:24] Gin

Yeah, neither did I.

[03:36] Isabu

Please do not blame the Shinsengumi.

[03:42] Isabu

It was entirely our fault.

[03:45] Isabu

I must apologize.

[03:47] Isabu

I did not realize he
was a friend of yours.

[03:51] Isabu

I am unable to properly
express my remorse,

[03:54] Isabu

so could you please give
me your e-mail address?

[03:56] Isabu

I will send a message of apology.

[04:00] Gin

It's Die_Elite@bocomo.ne.jp.

[04:05] Isabu

However, my nose is supposed
to be as sharp as a Doberman's.

[04:09] Isabu

And I could smell great wrongdoing
coming from your body.

[04:14] Isabu

Hm?

SIGN The Perfect Happiness Theory The Joi Patriot Happiness Doctrine

[04:15] Isabu

-Oh? It took me to an odd site...

[04:15] Gin

-What? I smell?

[04:17] Gin

It's been two days since I washed it,

[04:18] Gin

but I only wore it when I went
to the convenience store.

[04:21] Gin

It should be okay.

[04:22] Gin

Am I okay, Okita-kun?

[04:25] Okita

Well, this person isn't exactly
an innocent bystander.

[04:30] Okita

If you round to the nearest
degree, he's a criminal.

[04:33] Gin

Don't make it sound so bad.

[04:35] Gin

If you start rounding, everyone's
a criminal, you fool.

SIGN 5:00 Wake up! Borrow milk from a neighbor. Find something to eat for breakfast. Yummy

6:00-6:30 Radio exercise. Grab extra snacks. 7:00-7:30 Kidnap a cucumber and waterboard it!!

[04:41] Gin

Kids spend their entire summer
vacation committing crimes,

[04:43] Gin

except when they're exercising, you fool.

SIGN 8:00-9:45 Kid Summer Specials. Salt in old wounds. Lame 10:00-11:45 Pee in the pool, and
visit the girls' locker room. Titter. Eat ramen, then run out of the store.

[04:47] Isabu

We are willing to compensate you for

[04:49] ---

your damaged scooter or any trauma,

[04:51] Isabu

so please indicate your desired amount

SIGN Weekday Sale

[04:53] ---

on the back of this flyer.

[04:56] Isabu

I don't want you pestering us later.

[05:00] Gin

Back of the flyer?!

[05:01] Gin

Don't look down on us common
folk, you elite prick!

[05:04] Gin

You think that's enough to

soothe the wounds to my heart?!

[05:08] Gin

Mind if I use toilet paper?

[05:10] Gin

I need more room to work with.

[05:12] Okita

Big guy, you're wasting your time.

[05:15] Okita

They'll just flush it down the toilet.

[05:18] Okita

Please carry on.

[05:21] Okita

I appreciate this, Sasaki-dono.

[05:24] Gin

Hey! What are you doing?!

[05:26] Okita

Our vice chief screwed up,
so I guess we're even now.

[05:31] Gin

That's bullshit! How did
I get dragged into this?!

[05:35] Isabu

No, we're already asking you to

[05:37] ---

dispose of the trash that is my brother.

[05:40] Isabu

Though I'm willing to pay extra.

[05:43] Isabu

We'll dispose of our own trash.

[05:46] Gin

Yeah, you fool!

[05:48] Gin

Let this guy handle it!

[05:50] Gin

Don't call me trash, you fool!

[05:51] Okita

Nah, he knows that you're
too much to handle.

[05:55] Okita

You realize that you're supposed
to separate your trash?

[06:03] Okita

Your non-combustible garbage

[06:07] Okita

turned out to be pretty burnable.

[06:11] Okita

It started a fire that's making

us sweat in the middle of winter.

[06:14] Okita

Well, he won't be very useful,

[06:17] ---

but we'll use him until he's
reduced to a pile of ashes.

[06:20] Okita

Oh, throw that away for me.

[06:23] Isabu

Okita-san, I have a warning for you.

[06:27] Isabu

Rotten trash can never be restored.

[06:31] Isabu

Instead, it spreads contagions

[06:33] ---

which causes everything around to rot.

[06:36] Isabu

You should dispose of it before the

[06:39] ---

Shinsengumi are infected.

[06:42] Okita

Let's go, big guy.

[06:44] Gin

I'm not going with you!

[06:46] Gin

Give me back my ten million!

[06:48] Gin

Hundred million, billion...

[06:50] Gin

Huh? How many zeros were there?

[06:52] Isabu

Are you really so desperate for money?

[06:54] Gin

Hell yeah!

[06:56] Gin

Unlike you rich people,

[06:57] ---

we can barely scrape by day to day!

[07:00] Isabu

Then I have a job offer for you.

[07:08] Toshi

Man, you're pathetic.

[07:10] Toshi

At this rate, you won't
last a day against the Joi.

[07:17] Toshi

If you don't want to die,

you have to become stronger.

[07:19] Toshi

Give me three thousand swings before dinner.

[07:22] Tetsu

V-Vice Chief...

[07:25] Tetsu

I-I will become stronger.

[07:29] Tetsu

S-Stronger than my brother, stronger than you!

[07:35] Tetsu

I'll never stop in my tracks again.

[07:38] Tetsu

I'm gonna catch up to everyone else.

[07:41] Tetsu

Walk the same path...

[07:43] Tetsu

S-So you can also become stronger!

[07:48] Tetsu

Your brother doesn't hate you.

[07:55] Tetsu

I'm sure that he misses you!

[07:58] Tetsu

After all, you did everything you could to protect your brother!

[08:05] Tetsu

Your brother did everything he could to protect you!

[08:10] Tetsu

The two of you are true brothers!

[08:13] Tetsu

I envy you.

[08:15] Tetsu

So please don't run away from your brother!

[08:20] Tetsu

Aren't you known as Thorny Toshi?!

[08:30] Toshi

Man, which idiot opened his fat mouth?

[08:34] Toshi

Listen up.

[08:35] Toshi

You mention that name around me again,

[08:38] Toshi

and I'll kill you by cramming mayonnaise in every orifice.

SIGN Special Police

Shinsengumi

[08:52] Tetsu

Excuse me!

[08:53] Tetsu

Vice Chief!

[08:56] Tetsu

I bought you a yakisoba sandwich!

[09:00] Toshi

No thanks!

[09:01] Toshi

And I didn't even ask for a sandwich!

[09:03] ---

You have the instincts of a doormat!

[09:05] Tetsu

Vice Chief, let me give you a back rub!

[09:07] Toshi

No thanks.

[09:08] Tetsu

Vice Chief, need me to
buy you more cigarettes?

[09:10] Toshi

No thanks.

[09:11] Tetsu

Vice Chief, shall I
clean your room for you?

[09:13] Toshi

Just cut it out already!

[09:15] Tetsu

Vice Chief, I brought you mayonnaise.

[09:18] Toshi

Thank you. That's enough, so go away.

[09:20] Tetsu

Vice Chief, are you hard?

[09:23] Toshi

I said to go away!

[09:25] Toshi

Just do as you're told.

[09:28] Toshi

Don't be a pain in the ass.

[09:29] Tetsu

I'm so sorry!

[09:31] Tetsu

I wanted to make myself useful!

[09:34] Toshi

I can't get any work done
if you keep bugging me.

[09:36] Toshi

Forget it.

[09:37] Toshi

Go deliver this for me.

[09:39] Toshi

And take your time.

[09:43] Tetsu

Vice Chief, is this letter for...?

[09:46] Toshi

You're going to become stronger than me?

[09:48] Toshi

Then show me what you're made of.

SIGN Tamegoro Hijikata

[09:57] Tetsu

Y-Yes, sir...

[09:59] Tetsu

I promise to deliver!

[10:11] A

Found him.

[10:17] A

The target is alone.

[10:19] A

Now's our chance to take him.

[10:21] A

He's headed your way.

[10:24] A

Everyone ready?

[10:25] A

Don't let that traitor get away.

[10:28] B

Hey, newbie. He's coming our way.

[10:31] B

Don't let him out of your sight.

[10:34] B

Hey, did you hear me?

[10:36] Gin

Huh? Oh.

[10:38] Gin

Aye, aye, sir.

[10:40] B

Can we trust him?

[10:42] B

He isn't taking this seriously.

SIGN From: Sabu-chan

[10:46] Isabu

Good work.

[10:48] Isabu

How is everything going?

[10:49] Isabu

Drop me a message every now and then.

[10:52] Gin

What? You want me to go undercover?

[10:54] Isabu

Yes. You see, the
Mimawarigumi is currently

[10:57] ---

pursuing a certain organization.

[10:59] Isabu

I need you to infiltrate them
and provide us with information.

[11:03] Gin

Which organization are you talking about?

[11:05] Gin

I'd be up for infiltrating AKB.

[11:07] Gin

I'll investigate their BWHs.

[11:10] Gin

It's probably the Joi, spelled JOY.

[11:12] Gin

Ponytail and Shoo-Shoo, right?

[11:14] Gin

That's some Heavy Low Tension.

[11:16] Isabu

As you already know, we are
elite cops by the elite,

[11:19] ---

for the elite, and of the elite.

[11:22] Isabu

If one of our elite members were
to attempt to infiltrate the Joi,

[11:24] Isabu

they would immediately
notice our eliteness.

[11:27] Gin

Don't you ever get sick of saying elite?

[11:29] Isabu

Do you ever get sick of saying

[11:31] ---

that AKB's Tomomi Itano is cute?

[11:34] Gin

That metaphor wasn't very elite.

[11:37] Isabu

However, a nasty fellow like you
would have no trouble taking

[11:39] Isabu

center stage with JOY and

[11:41] ---

becoming their number one terrorist.

[11:43] Gin

That wouldn't make me happy.

[11:45] Gin

I'd be arrested on the spot.

[11:48] Isabu

Our target is the Check It Out gang.

[11:51] Isabu

They used to be a bunch of thug

[11:53] ---

s who dissed the Bakufu

with their rapping,

[11:55] Isabu

but after continued internal
strife and expansion,

[11:58] Isabu

they transformed into a
group of radical rebels.

[12:01] Isabu

The gang is now using violence.

[12:04] Isabu

We have reports that they are planning

SIGN Check It Out Gang

[12:07] ---

a large-scale terrorist attack.

[12:10] Isabu

Your mission is to make contact

[12:13] ---

and determine the time
and place of this attack,

[12:16] Isabu

as well as locate their
base of operations.

[12:19] Isabu

It will be a dangerous mission,

[12:22] ---

but if you complete it, we
will buy millions of your CDs.

[12:26] Isabu

I promise that you will place
first in the next poll.

[12:30] Gin

I let him fool me into this mess,

[12:33] ---

and they already want me
to start committing crimes.

[12:37] Gin

Good thing I didn't bring
Shinpachi and Kagura.

[12:39] Gin

I don't care if they want
revenge on a traitor,

[12:42] Gin

but that cop better take responsibility.

[12:45] Gin

They'll get suspicious
if I make a fuss now.

[12:48] Gin

Guess I don't have a choice.

SIGN From: Sabu-chan You have a new message. Urgent.

[12:51] Gin

What? It's him again?

[12:52] Gin

He's such a pest.

[12:54] Gin

I don't have time to deal with him.

[12:56] Gin

Huh? Urgent?

[12:57] Gin

Did something happen?

[12:59] Isabu

One of my men, Nobutasu, brought these.

[13:01] Isabu

So yummy.

[13:02] Isabu

If you don't hurry back, there
won't be any left for you, Gin-tan.

[13:05] Isabu

P.S. If you want some, send me a message.

[13:14] Isabu

Just kidding.

[13:15] Isabu

We saved some for you, so work hard.

[13:18] Isabu

I bought a good luck
charm to keep you safe.

[13:19] Isabu

P.S. I'm worried about your
safety. Please send me a message.

[13:29] Isabu

I made a teru teru bozu

so it wouldn't rain.

[13:31] Isabu

P.S. What's the weather like where you are? Please send me a message.

[13:41] Isabu

I'm praying for you to send me a message.

[13:43] Isabu

P.S. Rabbits can die of loneliness.

[13:48] Gin

Friggin' pain in the ass!

[13:51] Gin

He really wants me to send a message!

[13:52] Gin

Damn cell phone addict!

[13:54] Gin

He's as bad as Shoko-tan!

[13:56] Gin

I don't have time to send you messages!

[13:58] B

Hey, what are you yelling about? Calm down!

[14:03] Gin

And why is he so hyper when he's sending messages?

[14:07] Gin

He's a different person when writing messages?

[14:08] Gin

I'm working here!

[14:09] Gin

Don't interfere!

[14:10] Gin

Huh?

[14:14] Isabu

It's a waste of time to destroy the phone.

[14:16] Gin

It's a waste of time to be so prepared!

[14:19] Gin

Can you stop interfering already?!

[14:22] Isabu

I'm not interfering.

[14:24] Isabu

I'm calling to let you know that our target is almost here.

[14:28] Gin

Target?

[14:29] Isabu

Please. Don't dawdle or he'll get away.

SIGN Tamegoro Hijikata

[14:32] Tetsu

The vice chief trusted me to
deliver this important letter.

[14:36] Tetsu

I-I will become stronger...

[14:40] Tetsu

S-Stronger than my brother,
stronger than you!

[14:45] Tetsu

He wrote a letter to help encourage me!

[14:50] Toshi

Then show me what you're made of.

[14:53] Tetsu

He was letting me know that
it was my turn to shine!

[14:57] Tetsu

Vice Chief, I promise
to deliver this letter!

[15:01] Tetsu

I promise to become stronger
than everyone else!

SIGN Special Police Shinsengumi

[15:04] Tetsu

I will catch up to you guys!

[15:08] Toshi

Does he even know where to find a mailbox?

[15:14] Kondo

Don't worry.

[15:15] Kondo

Your message was delivered.

[15:18] Kondo

Your message got to him.

[15:22] Kondo

He'll be...

[15:24] Kondo

Tetsu will be fine now.

[15:33] A

You out on an errand, Tetsunosuke-kun?

[15:36] A

You used to be one of us, Tetsu.

[15:38] A

We all dissed the Bakufu together,

[15:42] A

and now you're one of its dogs.

[15:44] A

You've really fallen, traitor!

[16:23] Isabu

Well met. It appears we have
a problem on our hands.

[16:27] Isabu

Who would have thought
that we would have to

[16:29] Isabu

come out here for the
sake of that failure?

[16:32] Toshi

Did you know about his connection
to the Joi patriots?

[16:37] Isabu

It appears that he concealed his identity

[16:39] ---

and met with them from time to time.

[16:41] Isabu

A fitting place to go for
someone with nowhere to belong.

[16:45] Isabu

I believe that their leader,
Eni Men, was quite fond of him,

[16:49] Isabu

or fond of his money, I should say.

[16:51] Isabu

But as the gang grew violent,

[16:53] Isabu

he feared that they would learn he was

[16:56] ---

the brother of a cop, so he ran away.

[16:59] Isabu

In the end, there was
nowhere for him to go.

[17:03] Isabu

And in the end,

[17:05] ---

his identity was revealed
in the worst possible way.

[17:08] Isabu

The younger brother of
the Mimawarigumi chief

[17:10] Isabu

and the assistant to the
Shinsengumi vice chief.

[17:14] Isabu

This information would

be enough to crush two

[17:18] ---

of Edo's strongest police forces.

[17:21] Isabu

A rather disparate trade.

[17:23] Isabu

To think that fool would hold as

[17:25] Isabu

much worth as the leaders of the
Shinsengumi and Mimawarigumi?

[17:30] Isabu

Onward, men.

[17:32] Isabu

We need not concern ourselves
with the hostage.

[17:33] Isabu

Wipe out the Joi.

[17:36] Kondo

W-Wait, Sasaki-dono!

[17:38] Kondo

You're going to let your brother die?!

[17:40] Isabu

Are you telling me to negotiate
with the terrorists?

[17:43] Isabu

Unfortunately, my life is
worth far more than yours.

[17:47] Isabu

As I said before,

[17:49] ---

rotten trash causes everything
around it to rot.

[17:54] Isabu

This would never have
happened if you had disposed

[17:58] ---

of Tetsunosuke as I advised.

[18:02] Isabu

Please get out of the way.

[18:04] Isabu

You should be more worried
about yourselves.

[18:07] Isabu

After accepting a former
Joi as an assistant and

[18:10] ---

allowing him to be taken hostage,

[18:12] Isabu

you have disgraced yourselves.

[18:15] Isabu

If you also allow a son
of the Sasaki family

[18:17] ---

to die in your care,

[18:19] Isabu

how can you ever make amends?

[18:21] Isabu

As a fan, I'm eager to see what you do.

[18:26] Toshi

Bastard... You used him as a pawn.

[18:29] Toshi

So you were trying to eliminate two thorns

[18:31] ---

in your side at the same time.

[18:33] Kondo

Stop it, Toshi!

[18:34] Toshi

You knew this would happen,

[18:36] Toshi

yet you're blaming it all on us.

[18:39] Toshi

Gonna pat yourself on the back for getting

[18:40] ---

rid of us, along with your brother?

[18:43] Isabu

You have it all wrong.

[18:45] Isabu

I already said that I am a big fan.

[18:48] Isabu

But there are many incompetents who do not

[18:51] ---

know how to handle people like you.

[18:54] Isabu

You must realize that we are nothing more

[18:56] ---

than cogs in a larger machine.

[18:58] Isabu

What about me?

[18:59] Isabu

I understand that I am

[19:01] ---

nothing more than a
large and superior cog.

[19:06] Kondo

You can spend the rest of your
life blaming other people!

[19:09] Kondo

Toshi!

[19:12] Isabu

If you seek my head, it'll cost
you a few heads of your own.

[19:23] Okita

Go ahead and draw your sword.

[19:25] Okita

I'll jam it right up your .

*[19:29] Kondo**

S-Stop this, Toshi, Sogo!

[19:32] Kondo

Calm down!

[19:35] Kondo

We don't have time for this!

[19:40] A

Conflict! War! What is it good for?

[19:43] A

Boys! These cops are about
to tear into each other!

[19:46] A

Watch closely!

[19:49] A

This should be quite the show!

[19:53] A

Mic check, one, two.

[19:55] A

Hurry up and do it!

[19:56] A

Clap your hands!

[19:58] A

Party hard!

[19:59] A

Arms in the air!

[20:01] A

If you keep me waiting,
my hand might slip!

[20:04] A

Check it out! Check it out! Check it out!

[20:08] Kondo

Toshi!

[20:13] Isabu

Have you lost your mind, Hijikata-san?

[20:15] Isabu

Move out of the way.

[20:23] Tetsu

I will become stronger.

[20:27] Tetsu

I'm gonna catch up to everyone else.

[20:28] Tetsu

Walk the same path...

[20:31] Toshi

I don't want to listen to those fools,

[20:33] Toshi

but I can't let you pass either.

[20:38] Toshi

This is our battle.

[20:41] Toshi

We're ready to cut our way
through the bramble to get in.

[20:44] Toshi

Cut our way through the
bramble to go home,

[20:47] Toshi

bringing him and the
other Thornies with us.

[20:51] Toshi

We won't let anyone through if
they don't have what it takes.

[20:59] Toshi

It won't be easy to get
through these thorns.

[21:04] Isabu

I see.

[21:06] Isabu

While you delay us and
draw away their attention,

[21:11] Isabu

a small force will circle
around and rescue Tetsunosuke.

[21:15] ---

Is that the plan?

[21:16] Isabu

But I also sent someone from our side.

[21:19] Isabu

I hope she can help.

[21:23] Isabu

Nobume is an elite assassin
from our killing squad.

[21:27] Isabu

But once her switch is turned on,

[21:29] Isabu

she doesn't stop until she's
killed everyone in the vicinity,

[21:32] Isabu

so I'm worried that she might

[21:34] ---

harm the hostage and the rest of you.

[21:37] Toshi

Enough chitchat.

[21:39] Toshi

I can't stand the sight of your face.

[21:42] Toshi

We both have an excuse to
eliminate the other now.

[21:45] Toshi

You should be happy.

[21:47] Isabu

I believe that you look like
anything but a cop right now.

[21:51] Toshi

Right back at you.

[21:54] Both

-Evil bastard.

-Evil bastard.

SIGN To Be Continued

SIGN Hovering on

SIGN the verge of death...

SIGN Festival of Thornies

SIGN Demon vs. Monster. Hijikata vs. Isaburo. Okita vs. Nobume.

SIGN Shinsengumi! Mimawarigumi! Check It Out Gang! It's all-out war between bad boys!!

Revision #1

Created 2024-03-07 20:52:33 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 20:52:34 UTC by whimsee